律/lü 14 | *Chuming dangchai* 除名當差

Rayer le nom des cadres et effectuer un service

凡職兼文武官犯私罪，罷職不敘，應追奪誥敕除名削去仕籍，者，官階、勳，爵皆除。不該追奪誥敕者，不在此限。僧道犯罪，曾經決罰者，追收度牒,，並令還俗。職官、僧道之原籍。軍民竈戶，各從本色，發還原籍當差。

Lorsqu’un fonctionnaire qu’il soit indistinctement un fonctionnaire civil ou militaire, commet une faute personnelle, il est démis de ses fonctions à vie. Il faut lui retirer son brevet impérial et rayer son nom des cadres, supprimé des registres des fonctionnaires. Le grade de fonctionnaire et le rang dû au mérite sont tous radiés. Ceux pour lesquels il ne faut pas retirer le brevet impérial sont en dehors de cette disposition. Lorsque des religieux bouddhistes ou taoïstes commettent des crimes, que la peine a déjà été jugée, il faut lui retirer son certificat d’ordination, on ordonne également le retour à la vie laïque. Les fonctionnaires en poste et les religieux bouddhistes ou taoïstes sont inscrits sur leurs registres d’origine comme membre d’un foyer de militaire, civil ou d’artisan, chacun en fonction de son espèce et renvoyé à son registre d’origine effectuer un service.

條例/tiaoli 1

凡失陷城池，行間獲罪，及貪贜革職各官，封贈俱行追奪。其別項革職者免追。

條例/tiaoli 2

凡知縣以上，及佐貳雜職等官，因貪贜枉法革職者，任內有降罰案件，照例仍追編俸外。如佐雜等官實係因公罣誤，毋論任內降罰案件多寡，所有食過編俸，一概免其追賠。

Glossaire :

官階

勳爵